



Lenga : un spectacle qui délie les langues

Par Les Nouvelles sur 19/01/2018  



Lenga est la troisième création de la compagnie GdRA. Dans cette pièce, cirque, élément vidéographique, récits, musique et danse s'entremêlent avec générosité au dialecte merina ainsi qu'à la langue occitane et xhosa.

Le GdRA est né en 2005 d'une initiative du chorégraphe Julien Cassie et du musicien Christophe Rulhes, de mettre sur pied une forme théâtrale passionnante qui s'appuie sur l'anthropologie. «En 1983, à huit ans, j'ai enregistré mon grand-père qui s'exprimait dans une langue rare qui me plaisait. Son occitan, il l'appelait la lenga nostra». Et, c'est à partir de cette affirmation que l'idée de créer différentes pièces multidisciplinaires a germé.

«Lenga» est le premier volet d'une série intitulée «La guerre des natures». Sur scène, 4 artistes d'horizons différents invitent à explorer le monde à travers les langues. L'acrobate Maheriniaina Ranaivoson et le danseur sud-africain Lizo font étalage de leurs performances au fil des témoignages de leurs grands-mères.

Des langues comme fil conducteur

Dans ce sens, «Lenga» est une forme d'expression antistatique pour les artistes dans le souci de tirer la sonnette d'alarme en ce qui concerne les Langues en voie de disparition. «Autour de nous, les mots s'effacent, les voix s'éteignent. 250 langues aborigènes ont disparu en 100 ans, les autres ont peu de chance de survivre sur le long terme, pourtant, cela ne semble inquiéter personne. Les derniers locuteurs meurent les uns après les autres. Partout dans le monde, les langues sont en danger. La moitié des 6000 langues parlées sur terre serait morte au cours du siècle», alertent les comédiens.

L'année 2018 démarre sous de bons et nouveaux auspices pour GdRA qui signe plusieurs dates de représentations dans l'Hexagone.

Du 25 janvier au 27 janvier 2018 – Théâtre Sortie Ouest, Béziers

2 février – Sortie Ouest – Le Grand Tour, Bédarieux

3 février – Sortie Ouest – Le Grand Tour, Portiragnes

Du 21 au 23 février 2018 au Grand Tour, Nantes

9 mars aux Scènes Croisées du Jura de Lons

Du 13 au 14 mars à L'Apostrophe de Cergy

17 mars au théâtre de la Renaissance de Mondeville

réalisée par Joachin Michaël

Contacter Relikto



SEARCH



ACTUALITÉS

SORTIR ▾

DÉCOUVRIR ▾

AGENDA ▾

CIRQUE À ELBEUF : « LENGA » OU LES ENJEUX DE LA TRANSMISSION

Posted by Maryse Bunel | 16 novembre

2016 | Cirque | 0 | ★★★★★



PROCHAINS EVENEMENTS

**NOTRE-DAME-
DE-
BONDEVILLE :
« PORTRAIT
DU MONDE
OUVRIER » À
LA CORDERIE
VALLOIS**

6 Jul 2016 | 13
h 30 min - 8
Jan 2017 | 18
h 00 min

**ESTEVILLE : «
STREET ART
VERS UN
MONDE PLUS
JUSTE » AU
CENTRE ABBÉ-
PIERRE**

15 Sep | 10 h
00 min - 15
Déc | 19 h 00

Avec *Lenga*, présenté du 17 au 19 novembre au **cirque-théâtre à Elbeuf, le **GdRA** entame le premier volet de *La Guerre des natures* qui interroge sur la fragilité des héritages culturels.**

Sur
le



photo Loran Chourrau

plateau, ils sont quatre performeurs. Ils ont quatre histoires différentes, quatre cultures qu'ils veulent défendre. C'est *La Guerre des natures*, projet artistique lancé par le GdRA, pour préserver les langues, les traditions... et refuser toute standardisation ou homogénéisation. Christophe Rulhes est metteur en scène, musicien occitan intéressé par l'anthropologie, la sociologie. Julien Cassier est un danseur, comédien, acrobate formé au **CNAC**. Les deux fondateurs de la compagnie ont rencontré les danseurs Lizo James,

min

**JUMIÈGES : «
JUMIÈGES À
CIEL OUVERT
» À L'ABBAYE**

16 Sep | 9 h 30
min - 15 Déc |
17 h 30 min

**ROUEN : LA
COHUE AU
THÉÂTRE DES
DEUX-RIVES**

22 Nov | 20 h
00 min - 25
Nov | 21 h 40
min

**MONT-SAINT-
AIGNAN : LE
BEL APRÈS-
MINUIT AU
REXY**

23 Nov | 15 h
00 min - 15 h
35 min

[Voir tous les
Évènements](#)

**ARTICLES
RÉCENTS**



Danse
à
Dieppe
:
étant
onné
créé
ses

membre du Zip-Zap Circus School en Afrique du Sud, et Maheriniaina Pierre Ranaivoson, fondateur du Chapitô Métissy à Madagascar.

Ensemble, sur le plateau, ils racontent à travers leur corps la richesse et la nécessité de cette diversité. « La Guerre des natures, *c'est un enjeu écologique. La plupart des langues vont disparaître. Les écritures aussi. **Toutes sont des écosystèmes.** Parmi les extinctions des espèces, les langues se situent à la sixième place. Il y a un véritable lien entre la biodiversité et la diversité linguistique. Pour décrire toutes ces choses, il est nécessaire d'avoir beaucoup de vocabulaire » , indique Julien Cassier.*

Lenga (langue) est un spectacle en onze tableaux, biographiques et autobiographiques, entre danse, acrobatie, voltige et vidéo. **Onze parcours intimes** qui deviennent universels, en allant des townships du Cap au sud-ouest de la France. Pour

« Parti
tion(s)
»

23
novem
bre
2016 |
Danse



Chape
lle
Cornei
lle : le
conce
rt
rituel
de
l'ense
mble
Varian
ces

21
novem
bre
2016 |
Concert



Renco
ntre :
Karine
Tuil à
La
Galern
e

21
novem
bre
2016 |
Un
Livre



La
Cohue
au
CDN :
« Ouss
ama,
ce
héros
», un
thrilla

écrire cette création, le GdRA a travaillé à partir d'enquêtes, de témoignages recueillis de leur famille. Les quatre artistes font vivre chacun à leur manière ces éléments d'une extrême fragilité et prônent la différence.

Lenga - Le GdRA / Cirque-T...



- Jeudi 17 novembre à 19h30, vendredi 18 novembre et samedi 19 novembre à 20h30 au cirque-théâtre à Elbeuf. Tarifs : De 16 à 9 €. Pour les étudiants : carte culture. Réservation au 02 32 13 10 50 ou sur www.cirquetheatre-elbeuf.com
- Spectacle tout public à partir de 10 ans

Cirque
r
théâtre
al

21
novem
bre
2016 |
Théâtre



Agnès
Bihl :
« J'ava
is
envie
de
m'ouv
rir à
l'inter
préat
ion »

21
novem
bre
2016 |
Concert

 **RELIKTO
PARTAGE
L'ACTU AVEC
FILFAX**

Vianney de
Chalus devient
président de la
CCI Normandie
22 novembre 2016

La Région
Normandie
adopte une
nouvelle
politique
agricole 22
novembre 2016

La Normandie
sort affaiblie

des années de
crise 22
novembre 2016

Onduline
supprime 35
emplois à
Yainville (Seine-
Maritime) 22
novembre 2016

Primaire :
l'outsider Fillon
réalise le grand
chelem en
Normandie 21
novembre 2016

SHARE:      



RATE:

< PREVIOUS

Théâtre à DSN : un
numéro de jonglage
avec le langage

NEXT >

Concert à la MDU :
Carmen Maria Vega,
toujours libre

SORTIES SINGLES

Découvrez les
dernières
sorties du
moment

ABOUT THE AUTHOR



Maryse Bunel

Journaliste et responsable de
Relikto

LA SONOTHÈQUE

Écoutez
gratuitement
en ligne
les artistes de
Haute-
Normandie.

RELATED POSTS



Jongler avec la glace

13 novembre 2013

Dimitri fait son cirque

7 mai 2014

Une nouvelle saison au cirque-théâtre

3 juillet 2013

« Pleurage et scintillement » à la Mdu et au Rayon vert : une valse des émotions

24 mars 2015

LEAVE A REPLY

Votre adresse de messagerie ne sera pas publiée. Les champs obligatoires sont indiqués avec *

COMMENT

//

NOM *

ADRESSE DE MESSAGERIE *

SITE WEB

POST COMMENT

A PROPOS

Relikto est une plateforme culturelle régionale, au croisement entre les publics, les artistes, les

disciplines et les lieux de notre région, entre agenda et travail journalistique.

SUIVEZ NOUS



FACEBOOK



TWITTER 376 followers

NEWSLETTER

VOTRE ADRESSE EMAIL

ABONNEZ-VOUS

Relikto © 2016 | Création : Raphael Sanchez

Contact

Paris Normandie [Région](#)

Elbeuf: «Lenga» un spectacle contre la standardisation des cultures

Publié 16/11/2016 à 21H34

[Partager](#)[Réagir](#)

Un voyage vers les autres langues

Le GdRA, compagnie à l'origine d'un cirque anthropologique, poursuit son exploration du monde à travers les langues. « Lenga », spectacle présenté au cirque-théâtre d'Elbeuf du 17 au 19 novembre invite le public à un voyage au pays des cultures les plus diverses, qu'elles soient lointaines ou proches.

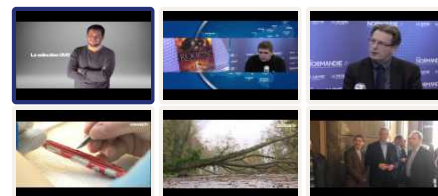
Sur scène, acrobates, comédiens, danseurs et musiciens sont entourés de portraits vidéo glanés à travers le monde, fragments d'autobiographies venus d'Antanarivo, d'Afrique du Sud ou de Garonne. Ils incarnent les histoires de ceux qui souvent luttent pour leur survie. Avec eux, le public voyage des townships du Cap au chamanisme malgache, des langues à « clic » au hip-hop américain.

Comment rendre compte de la bribe d'humanité contenue dans chaque culture ou chaque accent ? Comment préserver cette richesse et la transmettre dans un monde qui se standardise aussi vite que la forêt disparaît ?

Un voyage à la fois intime et universel à la découverte d'un héritage précieux.

LENGA

Au Cirque-théâtre à Elbeuf le jeudi 17 novembre à 19 h 30, le vendredi 18 à 20 h 30, le samedi 19 à 20 h 30. Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation du 18 novembre. Tarifs 6/16 €. Tel 02 32 13 10 50.

[Envoyer](#)[Imprimer](#)

NORMANDIE

SPORTS

L'ESSENTIEL



Primaire : « Halte au feu ! », lance l'ancien maire du Havre, Antoine Rufenacht

LE HAVRE (NORMANDIE). Soutien de Nicolas Sarkozy au premier tour de la primaire de la droite et du centre, Antoine Rufenacht soutient désormais...

il y a 41 minutes

Modernisation du réseau des buralistes : Dominique Chauvel, députée-maire de Saint-Valery-en-Caux, se félicite du protocole d'accord signé entre l'Etat et la confédération des buralistes

Dominique Chauvel, députée-maire de Saint-Valery-en-Caux, se félicite du protocole d'accord qui a été signé entre Christian Eckert, le secrétaire...

il y a 59 minutes

Législatives 2017 : les candidatures PS se précisent dans l'Eure

EVREUX (NORMANDIE). Le PS prépare les législatives de juin 2017, un peu plus d'un mois après la présidentielle. Dans l'Eure, les candidatures...

2

il y a 4 heures

Le temps pour ce mercredi 23 novembre : météo maussade en Normandie

ROUEN (NORMANDIE). Un temps pluvieux et orageux persistera ce mercredi du Roussillon aux Cèvennes, selon Météo France. Le vent d'est sud-est...

il y a 5 heures

1 2 3 4

[Voir toutes les brèves](#)

EN IMAGE

0 Commentaires

paris-normandie.fr

S'identifier

Recommander

Partager

Les meilleurs



Commencer la discussion

RESTEZ INFORMÉ DE L'ACTUALITÉ DE VOTRE RÉGION !

Recevez l'essentiel de l'info chaque jour et les alertes actus par mail :

Soyez le premier à commenter.

S'abonner

Ajoutez Disqus à votre site web ! Add Disqus Add Vie Privée

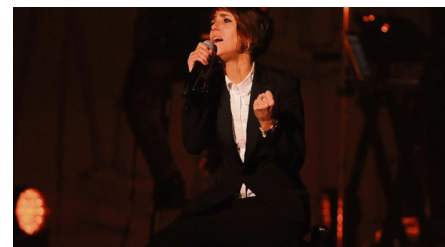
Votre mail

La News ACTUS PARIS NORMANDIE.fr

La News SPORT PARIS NORMANDIE.fr

ECONormandie
LA QUOTIDIENNE

JE M'INSCRIS



La gouaille et la poésie de Zaz au Zénith de Rouen

Toutes les images

LE BUZZ DU JOUR

- 2 **Primaire : Hervé Morin choisit de soutenir François Fillon**



NATHALIE STERNALSKI

▲ *Lenga*, où comment montrer que chaque idiome se danse, se chante, se vit.

Une belle leçon de plurilinguisme

Dans un spectacle inspiré, *Lenga*, des artistes sud-africain, malgache et français réfléchissent à l'extinction des langues et à la « résistance » africaine au phénomène.

La voix est rauque et douce. Les mots dévalent en torrent avec cet accent rocaillieux, tonique qui fait rouler les « r » et tonner les syllabes. C'est l'accent occitan, une langue du sud de la France fragilisée, que Christophe Rulhes, a voulu donner à écouter sur scène dans son nouveau spectacle, *Lenga* (« langue », en occitan). Petit garçon, alors qu'il n'avait que 8 ans, celui qui est aujourd'hui anthropologue et homme de théâtre a eu la bonne idée d'enregistrer la voix de son grand-père paysan. C'est elle que l'on entend sur le plateau du théâtre de Vidy, à Lausanne, en Suisse. Dans l'extrait diffusé, le papy raconte comment la maîtresse d'école le punissait, étant enfant, pour qu'il arrête de parler occitan et se mette enfin à utiliser le français, obligeant la forte tête à répéter devant ses camarades : « Âne j'étais quand je suis né, âne je serai quand je crèverai ! »

Le rapport à l'Afrique ? « Il est évident, précise Christophe Rulhes. La France, comme la plupart des États nations européens, a tenté de détruire les langues régionales. Alors que sur d'autres continents, et notamment en Afrique, il existe encore une incroyable diversité linguistique. C'est le cas en Afrique du Sud, où l'on parle en plus de l'anglais le zoulou, le xhosa – qui compte

8 millions de locuteurs –, l'afrikaans, le ndébélé, parmi beaucoup d'autres langues. C'est également le cas à Madagascar, où, à côté du français, minoritaire, existent la langue du peuple merina, aujourd'hui langue officielle, celle des Betsileo... » De là l'invitation lancée au Sud-Africain Lizo James et au Malgache Maheriniaina

Il y a une véritable urgence à enrayer l'effacement des mots anciens.



Pierre Ranaivoson, tous deux danseurs et acrobates, pour venir évoquer leur rapport à la langue.

Sur scène, toutes les disciplines sont convoquées pour montrer à quel point le verbe est chevillé à l'âme et au corps. Lizo James et Maheriniaina Pierre Ranaivoson dansent leur langue, s'appuyant sur des styles traditionnels comme le gumboot (danse percussive où l'interprète se frappe les jambes), le stick fighting (discipline entre la danse et les arts martiaux se pratiquant avec des bâtons) ou les danses des cérémonies funéraires malgaches. Christophe Rulhes empoigne guitare, saxophone, cornemuse... et chante dans un dialecte improvisé, imaginaire. Son comparse français Julien Cassier, danseur, se fait son porte-parole entre deux chorégraphies.

EXTINCTION. Tous s'adressent directement au public dans leur langue (sous-titrée). Parfois, en fond de scène, sont projetés des entretiens vidéo avec les grands-mères de Lizo et Pierre, filmées dans leur pays. Ce que tous donnent à entendre, au-delà des expériences personnelles, c'est une urgence à enrayer l'effacement des mots anciens. Ces mots qui contiennent en eux la voix des ancêtres, les musiques, les poèmes d'antan, un certain rapport au monde et à la nature. Ces mots qui tout simplement nous définissent en tant qu'humains.

Or la guerre des langues fait déjà de nombreuses victimes. À en croire la pièce, « les colons, les touristes, les professeurs, les explorateurs, même les natifs... » ont participé ou participent au carnage. « On estime aujourd'hui qu'il existe entre 5 000 et 7 000 langues toujours vivantes à travers le monde... et que jusqu'à 50 % d'entre elles vont disparaître dans le siècle à venir », précise Christophe Rulhes. Il cite le linguiste australien Nicholas Evans, qui compare cette extinction massive à celle des espèces animales. « Évidemment, des langues s'inventent, comme les *tsotsitaals*, ces parlers de rue créés dans les townships sud-africains dans les années 1940, mais ce n'est rien en comparaison de l'érosion de toutes les langues régionales en concurrence avec des modes de communication internationaux, notamment de l'anglais. »

La solution ? Continuer à prononcer les anciens mots, à faire parler la diversité. *Lenga*, en donnant à entendre des langues plurielles, y contribue déjà à sa façon. ●

LÉO PAJON, envoyé spécial à Lausanne

"Lenga": La compagnie GdRA fait chanter et danser les langues

23 nov. 2016 Par [jean-pierre thibaudat](#)

- Mediapart.fr

« Lenga », le nouveau spectacle de GdRA nous emmène au Cap et à Madagascar sur des terres de vieilles langues. On y danse, on y chante nous disent, dans leur langue, Lizo et Mahéry accompagnés par Christophe et Julien, créateur de la compagnie GdRA. Une enquête en forme de quête. Documentée et tonique.



Scène de "Lenga" © Nathalie Sternalski

En 2007, le premier spectacle de la [compagnie GdRA](#) (Groupe de Recherches Artistiques) co-fondée par Christophe Ruhles et Julien Cassier avait pour titre « Singularités ordinaires ». C'était plus qu'un titre, tout un programme. Tous leurs spectacles traversent des identités singulières et c'est le cas de leur nouvelle création « Lenga ».

Lenga nostra

Comme à chaque fois, Christophe Ruhles, par ailleurs diplômé en communication, sociologie et anthropologie à l'EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales), signe la conception, le texte et

la mise en scène du spectacle tout assurant une partie de la musique. Comme à chaque fois, Julien Cassier qui avait suivi un cirque itinérant avant d'intégrer l'école Nationale des arts du cirque où il s'est formé comme voltigeur et acrobate, signe, lui, la chorégraphie.

Chacun de leurs spectacles tourne autour de rencontres associées à un travail d'enquête. Cette fois, ils ont rencontré Lizo James, membre du ZIP ZAP Circus School au Cap (Afrique du Sud) et Mahériniaina Pierre Ranaivoson qui lui, à Antananarivo (Madagascar), est membre de la compagnie l'[Aléa des Possibles](#), une école de cirque social. Le fil rouge de « Lenga » c'est la langue, celle de la famille, de la tribu, du clan, des ancêtres.

Tout est parti d'un vieil enregistrement effectué par Christophe Rulhes quand il avait huit ans. Sur la bande magnétique, la voix de son grand-père parle une langue qu'il ne comprend pas mais il lui plaît de l'entendre. C'est l'occitan, que son grand-père appelle la « lenga nostra ». Pourquoi ne lui a-t-on pas appris la langue de ses ancêtres ? Pourquoi, l'institutrice se moquait de son grand-père lorsqu'il est arrivé à l'école parce qu'il ne connaissait pas le français seule langue des écoles de la République ? Et ailleurs comment c'est ? Son ami et complice de GdRA, le toulousain Julien Cassier, partage ce questionnement. L'enquête commence en partant d'un constat : chaque année des langues disparaissent de par le monde, c'est une énorme perte. C'est ce qui est dit au début du spectacle qui vire un peu trop au blabla seul moment de faiblesse où le discours prend le pas sur l'expressivité scénique.

La langue xhosa et la langue mérina

L'enquête va les conduire au Cap. Où ils rencontrent Lizo qui parle le xhosa comme l'icône Miriam Makeba et sa fameuse chanson des clics. « Il n'y a que les blancs ou les colons pour appeler cette chanson le chant des clics. En xhosa nous l'appelons Qonggothwane » dit Lizo. Tout cela traverse le spectacle. Il en va de même pour la rencontre à Madagascar avec Maheriniaina (Mahéry) qui est un Mérina, l'une des dix huit « fook » ou tribus malgaches, le mérina étant devenu « la langue officielle de Madagascar malgré la domination du Français ». Mais il est bien d'autres langues sur cette île au sud-est de l'Afrique : une trentaine, un pays de récits comme le remarqua [Jean Paulhan](#) qui s'empressa de les recueillir.

Le spectacle avance ainsi dans la découverte de ces deux mondes que portent en eux Lizo et Mahéry réhussés par leur forte personnalité, et en écho avec le monde occitan (ce qu'il en reste) des deux autres. Le tout mis en rythme et mouvement par le travail des corps entre danse et acrobatie où Lizo et Mahéry sont associés à Julien Cassier et accompagnés musicalement par Christophe Rulhes (cabrette, guitare, platines).

Mahéry s'attardera sur l'étonnant culte des ancêtres à Madagascar, le famadihana, perpétué auprès d'immenses tombeaux de pierres et de terre. « On ouvre le tombeau et on sort les corps qui ont demandé à ce qu'on leur change le linceul et on leur en met un tout nouveau, tout propre. » Puis on danse avec les morts. Un film nous montre le dialogue entre Mahery et son grand père Razafiarisoa et un autre filme le dialogue entre Lizo et sa grand-mère Nomathemba qui l'a élevé, vivant à sept dans dix huit mètres carrés, une baraque dans la section D des townships du Cap. C'est là que Lizo a appris la danse gumboot des anciens mineurs et esclaves, les rituels xhosas mais aussi le hip hop et le rap. Jeux de langues et volonté explosive des corps font constamment la paire et se renvoient la balle de l'inventivité. C'est là tout l'art de cette compagnie peu ordinaire qu'est le GdRA : mettre en scène de multiples façons (diversité des langues, des histoires et des formes) des singularités ordinaires.

Créé au Théâtre de Vidy-Lausanne, le spectacle est en tournée. Après Elbeuf, il sera à

Besançon (Les 2 scènes) les 23 et 24 novembre

Brive (Théâtre des13 arches) le 1^{er} décembre

Villejuif (Théâtre Romain Rolland) du 21 au 25 mars 2017

Toulouse (Théâtre Garonne avec l'Usine du 30 mai au 2 juin

Montpellier (Printemps des Comédiens) en juin

Prolonger

Boite Noire

URL source: <https://blogs.mediapart.fr/jean-pierre-thibaudat/blog/221116/lenga-la-compagnie-gdra-fait-chanter-et-danser-les-langues>